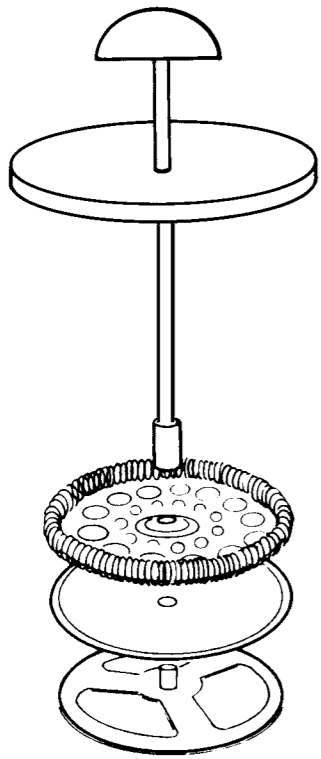


# UPPHETTA





<b>ENGLISH</b>	<b>4</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>5</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>6</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>7</b>
<b>DANSK</b>	<b>8</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>9</b>
<b>NORSK</b>	<b>10</b>
<b>SUOMI</b>	<b>11</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>12</b>
<b>ČESKY</b>	<b>13</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>14</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>15</b>
<b>MAGYAR</b>	<b>16</b>
<b>POLSKI</b>	<b>17</b>
<b>LIETUVIŲ KLB.</b>	<b>18</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>19</b>
<b>ROMÂNA</b>	<b>20</b>
<b>SLOVENSKY</b>	<b>21</b>
<b>БЪЛГАРСКИ</b>	<b>22</b>
<b>HRVATSKI</b>	<b>23</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>24</b>
<b>РУССКИЙ</b>	<b>25</b>
<b>SRPSKI</b>	<b>26</b>
<b>SLOVENŠČINA</b>	<b>27</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>28</b>
<b>عربي</b>	<b>29</b>

## ENGLISH

Before using for the first time  
Before using the coffee/tea maker for the first time, wash, rinse and dry carefully.

### Instructions for use

- 1 Remove the plunger and warm the glass coffee pot by rinsing it with hot water.
- 2 Add ground coffee (preferably coarsely-ground) or tea.
- 3 Top up with water to a level just below the spout. For the very best flavour, use water which is just a degree or so below boiling. Stir.
- 4 Put the plunger in place, but do not press the filter down. Leave it under the lid for a minute or two, to give time for the coffee/tea and water to mix.
- 5 Hold the handle and slowly press the plunger down.

### Cleaning

The coffee/tea maker is dishwasher-safe and the glass pot and plunger can be taken apart so that you easily can keep it clean. Remove the glass pot from the plastic base by pushing it out from the slot that it is attached to. The plunger can be disassembled as shown in the illustration.

### Important

- Make sure there are no cracks in the glass pot.
- The coffee/ tea maker is not safe to use on a hot plate, gas ring or ceramic hob.

## 4

## DEUTSCH

## 5

Vor der ersten Benutzung  
Den Kaffee-/Teezubereiter vor der ersten Benutzung spülen, auswaschen und abtrocknen.

So wird der Kaffee-/Teezubereiter verwendet

- 1 Den Kolben herausziehen und die Kanne durch Ausschwenken mit heißen Wasser vorwärmen.
- 2 Gemahlene Kaffee (am besten grob gemahlen) oder Tee einfüllen.
- 3 Heißes Wasser bis unter den Ausgießer einfüllen. Optimaler Geschmack, wenn das Wasser gerade unter dem Siedepunkt ist. Umrühren.
- 4 Den Kolben aufsetzen ohne den Filter herunterzudrücken. Kaffee/Tee einige Minuten mit aufgesetztem Deckel ziehen lassen.
- 5 Die Kanne am Griff festhalten und den Kolben behutsam herunterdrücken.

### Reinigung

Der Kaffee-/Teezubereiter ist spülmaschinenfest. Kanne, Kolben und Untersatz können zum leichten Reinigen voneinander getrennt werden. Die Glaskanne durch Lösen der Halterung im Falz vom Kunststofferteil trennen. Der Kolben kann gem. Abb. zerlegt werden.

### Wichtig

- Immer kontrollieren, dass die Glaskanne keinen Sprung hat.
- er Kaffee-/Teebereiter darf nicht direkt auf Elektro-, Gas- oder Keramikplatten benutzt werden.

## FRANÇAIS

### Avant la première utilisation

Laver, rincer et sécher la cafetière/théière à piston avant la première utilisation.

### Mode d'emploi

- 1 Retirer le piston et préchauffer le récipient en verre en le rinçant à l'eau chaude.
- 2 Verser le café moulu ou le thé.
- 3 Remplir d'eau jusqu'au bec. Pour obtenir un bon café, utiliser de l'eau frémissante. Remuer.
- 4 Insérer le piston sans abaisser le filtre. Laisser infuser quelques minutes sous le couvercle.
- 5 Tenir la poignée et pousser le piston lentement vers le bas.

### Entretien

La cafetière/théière passe au lave-vaisselle ; le récipient en verre et le piston peuvent être séparés pour les nettoyer facilement. Retirer le récipient en verre de la base en plastique en l'extrayant de la fente à laquelle il est attaché. Le piston peut être démonté comme montré dans l'illustration.

### Important

- Vérifier que le récipient en verre n'est pas fêlé.
- Le récipient résiste à l'eau bouillante mais ne doit pas être posé directement sur une source de chaleur.

## 6

## NEDERLANDS

## 7

### Voor het eerste gebruik

Was, spoel en droog de koffie-/theemaker voor het eerste gebruik af.

### Zo gebruik je de koffie-/theemaker

- 1 Verwijder de perskolf en verwarm de glazen kan voor door deze met heet water om te spoelen.
- 2 Doe er gemalen koffie (bij voorkeur grove maling) of thee in.
- 3 Vul met heet water tot onder de tuit. De smaak is het best wanneer de watertemperatuur net onder het kookpunt ligt. Roer om/
- 4 Plaats de perskolf zonder de filter omlaag te drukken. Laat de koffie/thee een paar minuten trekken met de deksel erop.
- 5 Hou de handgreep vast en druk de kolf langzaam omlaag.

### Reinigen

De koffie-/theemaker is vaatwasserbestendig en de glazen kan en de perskolf kunnen uiteen worden genomen, zodat je ze makkelijk schoon kunt houden. Haal de glazen kan uit de kunststof houder door hem uit de gleuf te drukken waarop hij zit aangesloten. De perskolf kan volgens de afbeelding uit elkaar worden geschroefd.

### Belangrijk om te weten

- Controleer altijd of de glazen kan geen barstjes vertoont.
- De koffie-/theemaker mag niet rechtstreeks op een elektrische, gas- of keramische kookplaat worden geplaatst.

## DANSK

### Inden ibrugtagning

Vask, skyl og tør stempelkanden af inden den tages i brug første gang.

### Sådan bruges stempelkanden

- 1 Tag stemplet ud og forvarm kanden ved at skylle den med varmt vand.
- 2 Fyld malet kaffe (gerne groft malet) eller te i kanden.
- 3 Fyld op med varmt vand til lige under hældetuden. Smagen bliver bedst, hvis vandtemperaturen er lige under kogepunktet. Rør rundt.
- 4 Sæt stemplet i, men uden at presse filteret ned. Lad kaffen/teen trække et par minutter under låg.
- 5 Hold i håndtaget og tryk forsigtigt stemplet ned.

### Rengøring

Kaffe-/tekanden tåler opvaskemaskine, og glaskanden og stemplet kan skilles ad, så det er nemt at holde delene rene. Tag glaskanden ud af plastbunden af ved at skubbe kanden ud af den rille, den sidder fast i. Stemplet kan skilles ad som vist på tegningen.

### VIGTIGT!

- Kontrollér, at glaskanden ikke har revner.
- Kanden må ikke bruges direkte på en støbejernskogeplade, gaskogeplade eller keramisk kogeplade.

## 8

## ÍSLENSKA

## 9

### Fyrir notkun

Þvoið, skolið og þurrkið kaffi/te vélina varlega fyrir fyrstu notkun

### Notkunarleiðbeiningar

- 1 Dragið sigtið beint upp úr könnunni og hitið hana með því að skola hana upp úr heitu vatni.
- 2 Setjið te eða grófmalað kaffi í könnuna.
- 3 Fyllið með heitu vatni næstum upp að stútnum. til að ná sem mestum bragðgæðum er best að vatnið sé rétt undir suðumarki. Hrærið.
- 4 Setjið lokið á þannig að sigtið leggist ofan á vatnsborðið en ekki ýta sigtinu niður. Látið standa í eina til tvær mínútur, til að kaffið og vatnið blandist.
- 5 Haldið þétt um haldfangið og þrýstið sigtinu hægt og varlega niður.

### Þríf

Kaffi-/tekannan þolir þvott í uppþvottavél og taka má glerkönnuna og þrýstisigtið í sundur svo auðveldara sé að halda þeim hreinum. Fjarlægið glerkönnuna úr plasthulstrinu með því að ýta henni úr. Þrýstisigtið má taka í sundur eins og sýnt er á myndinni.

### Mikilvægt

- Verið viss um að ekki séu sprungur í glerkönnunni.
- Te-/kaffikönnuna má ekki nota á eldavélahellu, gasloga eða keramikhellu.

## Før første gangs bruk

Vask, skyll og tørk kaffe-/tepresskannen før første gangs bruk.

## Slik bruker du kaffe-/tepresskannen

- 1 Løft ut presskolben og forvarm glasskannen ved å skylle den i varmt vann.
- 2 Hell i malt kaffe ( gjerne grovmalt ) eller te.
- 3 Fyll på med varmt vann til under pipen. Smaken blir best om vanntemperaturen er like under kokepunktet. Rør om.
- 4 Sett i presskolben uten å føre ned filteret. La kaffen/teen trekke et par minutter under lokk.
- 5 Hold i håndtaket og trykk kolben sakte nedover.

## Rengjøring

Kaffe-/tepressen kan vaskes i maskin og glasskannen og presskolben kan skilles fra hverandre, slik at du enkelt kan holde dem rene. Du får plastunderstellet av glasskannen ved å ta det ut av rillen det sitter fast i. Presskolben kan du skru fra hverandre som på illustrasjonen.

## Viktig å vite

- Kontroller alltid at glasskannen ikke har noen sprekker.
- Kannen tåler kokende vann, men må ikke settes direkte på en varmekilde.

## Ennen käyttöönottoa

Pese, huuhtele ja kuivaa kahvin-/teenkeitin käsin ennen käyttöönottoa.

## Käyttöohje

- 1 Nosta määntä ylös ja esilämmitä lasikannu huuhtelemalla se kuumalla vedellä.
- 2 Lisää kahvijauhe (mieluiten pannujauhaus) tai tee kannuun.
- 3 Täytä kuumalla vedellä kannun nokkaan asti. Paras maku syntyy, kun veden lämpötila on hieman alle kiehumispisteeseen. Sekoita.
- 4 Laita määntä paikalleen, mutta älä työnnä suodatinta alas. Anna kahvin/teen vetäytyä pari minuuttia kannen alla.
- 5 Pidä kiinni kädensijasta ja paina määntä hitaasti alas.

## Puhdistus

Keitin on konepesunkestävä. Määntä voidaan irrottaa puhdistamisen helpottamiseksi. Irrota lasikannu muovisesta jalustastaan työntämällä kannua jalustan pohjassa olevasta reiästä. Määntä irtoaa kuvan osoittamalla tavalla.

## Tärkeää tietää

- Tarkista aina, ettei lasikannussa ole halkeamia.
- Kannua ei saa laittaa suoraan sähkö-, kaasu- tai keraamiselle keittotasolle.

## Före första användning

Diska, skölj och torka av kaffe/tepressen före första användning.

## Så här använder du kaffe/tepressen

- 1 Lyft ur presskolven och förvärm glaskannan genom att skölja ur den med hett vatten.
- 2 Håll i malt kaffe (gärna grovmalet) eller te.
- 3 Fyll på med hett vatten till under pipen. Smaken blir bäst om vattentemperaturen är strax under kokpunkten. Rör om.
- 4 Sätt i presskolven utan att föra ned filtret. Låt kaffet/teet dra ett par minuter under lock.
- 5 Håll i handtaget och tryck sakta kolven nedåt.

## Rengöring

Kaffe/tepressen tål att diskas i maskin och glaskannan och presskolven kan plockas isär så att du enkelt kan hålla den ren. Plocka isär glaskannan från plast-underredet genom att trycka ur det från springan som den är ansluten till. Presskolven kan du skruva isär enligt bilden.

## Viktigt att veta

- Kontrollera alltid att glaskannan inte har några sprickor.
- Kaffe/tepressen får inte användas direkt på en el-, gasspis eller keramikhäll.

## Před prvním použitím

Před prvním použitím kávovar/konvici na čaj umyjte, opláchněte a opatrně osušte.

## Návod k použití

- 1 Odstraňte plunžrový píst a skleněnou konvici zahřejte vypláchnutím horkou vodou.
- 2 Přidejte mletou kávu (doporučujeme hrubě namletou) nebo čaj.
- 3 Naplňte ji vodou až pod zobáček konvice. Pro získání té nejlepší chuti, použijte vodu, která je stupeň před bodem varu. Zamíchejte.
- 4 Dejte plunžrový píst zpět na své místo, filter nestlačujte dolů. Nechte přikryté víkem jednu nebo dvě minuty, aby se káva/čaj s vodou promíchaly.
- 5 Uchopte rukojeť a pomalu stlačte píst dolů.

## Čištění

Čajovar/kávovar lze mýt v myčce nádobí. Skleněnou konvičku a píst lze odejmout a snadno umýt. Skleněnou konvičku vyndejte z plastového podstavce vytlačení z otvoru, ke kterému je připevněna. Píst lze rozdělit na součástky podle zobrazené ilustrace.

## Důležité

- Ujistěte se, že na skleněné konvici nejsou prasklinky.
- Konvice vydrží vřící vodu, ale neumisťujte ji na zdroj přímého tepla - varné nebo plynové varné desky.



Antes de usar por primera vez  
Lavar, enjuagar y secar esta cafetera/terea antes de usarla por primera vez.

Cómo utilizar esta cafetera/tetera

- 1 Quitar el émbolo y precalentar la jarra de vidrio enjuagándola con agua caliente.
- 2 Echar café molido (mejor, molido grueso) o té.
- 3 Rellenar con agua caliente hasta el pitorro. El mejor sabor se obtiene si la temperatura del agua está a punto de hervir. Remover.
- 4 Introducir el émbolo sin empujar el filtro hacia abajo. Dejar que el café/té repose unos minutos con la tapa puesta.
- 5 Sujetar del asa y presionar el émbolo lentamente hacia abajo.

Limpieza

La cafetera/tetera es apta para el lavavajillas; el recipiente de vidrio y el émbolo se pueden extraer para lavarlos con toda facilidad. Retira el recipiente de vidrio de la base de plástico extrayéndolo de la ranura en la que está inserto. El émbolo se desmonta como se puede ver en la ilustración.

Importante

- Asegurarse de que no haya grietas en la jarra de vidrio.
- La cafetera/tetera no es apta para placas eléctricas, quemadores de gas o vitrocerámicas.

Prima di usare il prodotto per la prima volta  
Lava, sciacqua e asciuga bene la caffettiera/teiera appena acquistata.

Istruzioni per l'uso

- 1 Togli lo stantuffo e scalda il contenitore in vetro sciacquandolo con acqua calda.
- 2 Aggiungi il caffè macinato (preferibilmente a grana grossa) o il tè.
- 3 Riempi di acqua calda il contenitore in modo che l'acqua arrivi appena sotto il beccuccio. Per un ottimo risultato, la temperatura dell'acqua deve essere di circa un grado inferiore al punto di ebollizione. Mescola.
- 4 Posiziona lo stantuffo, senza spingere il filtro verso il basso. Lascia il caffè/tè in infusione per un paio di minuti, con il coperchio.
- 5 Afferra il manico e spingi lentamente lo stantuffo verso il basso.

Pulizia

La caffettiera/teiera pressofiltro è lavabile in lavastoviglie: il contenitore in vetro e lo stantuffo si possono smontare, per facilitare le operazioni di pulizia. Togli il contenitore in vetro dalla base in plastica estraendolo dalla scanalatura alla quale è fissato. Per smontare lo stantuffo, fai riferimento alla figura.

Utile da sapere

- Controlla regolarmente che il contenitore di vetro non sia crepato.
- La caffettiera/teiera non deve essere usata direttamente su un piano cottura elettrico, a gas o in vitroceramica.

## Első használat előtt

A kávé/ tea készítő első használat előtt mosd, öblítsd el és töröld szárazra.

## Használati útmutató

- 1 Távolítsd el a dugattyút és meleg vízzel átöblítve melegítsd át az üveg kávé edényt.
- 2 Tegyél bele őrölt kávé (lehetőleg durva szemcséjűt) vagy teát.
- 3 Töltsd meg vízzel. A legfinomabb íz elérése érdekében a víz hőmérséklete néhány fokkal forráspont alatt legyen. Keverd meg.
- 4 Tedd a dugattyút a helyére, de ne nyomd le azonnal a szűrőt, hogy a kávé/ tea és a víz össze tudjon keveredni.
- 5 Fogd meg a fület és lassan nyomd le a dugattyút.

## Tisztítás

A kávé/tea készítő mosogatógépben elmosható, az üvegedény és a pumpás alkatrész szétszerelhető, így könnyen tisztán tartható. Csúsztasd ki az üvegedényt az ahhoz csatlakozó műanyag alapon lévő nyílásból. A pumpa az ábrán látható módon szétszerelhető.

## Fontos

- Ellenőrizd, hogy az üvegedényen biztosan nincs repedés.
- A kávé/teakészítőt nem lehet biztonságosan használni forró kerámialapon, főzőlapon vagy gázgyűrűn.

## Przed pierwszym użyciem

Przed pierwszym użyciem umyj, opłucz i dokładnie wysusz naczynie.

## Instrukcje użycia

- 1 Wyjmij wkład i ogrzej dzbanek przepłukując go gorącą wodą.
- 2 Dodaj zmieloną kawę (najlepiej gruboziarnistą) lub herbatę.
- 3 Napełnij dzbanek wodą. Aby uzyskać najlepszy smak woda powinna mieć temperaturę kilka stopni poniżej wrzenia. Zamieszaj.
- 4 Włóż wkład, ale nie opuszczaj filtra na dno. Zostaw go pod pokrywką na minutę lub dwie, aby kawa/herbata wymieszala się z wodą.
- 5 Przytrzymaj uchwyt i wolno opuść wkład na dno.

## Czyszczenie

Ekspres do kawy/herbaty nadaje się do mycia w zmywarce. Szklaną część ekspresu i wyciskarkę można wyjąć, aby dokładnie je umyć. Wyjmij szklaną część ekspresu z plastikowej podstawy, wysuwając ją z prowadnicy, do której jest przymocowana. Wyciskarkę można usunąć zgodnie z instrukcjami z rysunku.

## Ważne

- Upewnij się czy w szklanym dzbanku nie ma pęknięć.
- Dzbanek wytrzymuje temperaturę wrzątku, ale nie jest żaroodporny (nie można go podgrzewać stawiając bezpośrednio, np. na płycie kuchennej).

Prieš naudojant pirmą kartą

Prieš naudojant kavinuką/arbatinuką pirmą kartą, išplaukite jį, praskalaukite ir kruopščiai iššluostykite.

Naudojimo instrukcijos

- 1 Išimkite sietelį iš indo ir praskalaukite stiklinį indą karštu vandeniu.
- 2 Pilkite maltos kavos (rekomenduojame stambiai maltą kavą) ar arbatžolių.
- 3 Pilkite vandens beveik iki snapelio. Geriausiai tinka karštas, beveik verdantis vanduo. Pamaišykite.
- 4 Ant indo viršaus dėkite sietelį, tačiau nespaukite jo žemyn. Palaukite kelias minutes, kol kava/arbata pritrauks.
- 5 Tvirtai laikykite už rankenos ir spauskite sietelį žemyn.

Valymas

Kavinuką/arbatinuką galima plauti indaplovėje. Stiklinį indą ir sietelį galima išardyti, kad būtų paprasčiau plauti. Išimkite stiklinį indą iš plastikinio pagrindo. Paveikslėlyje pavaizduota, kaip išardyti sietelį.

Svarbu

- Patikrinkite, ar stiklinis indas neskilęs.
- Negalima kavinuko/arbatinuko statyti ant karštos kaitvietės, dujinės ar keraminės viryklės.

Antes de usar pela primeira vez

Antes de usar a cafeteira pela primeira vez, lave-a, enxagúe-a e limpe-a cuidadosamente.

Instruções de uso

- 1 Retire o êmbolo e aqueça o contentor de vidro para café com água quente.
- 2 Junte café moído (preferivelmente, moído grosso) ou chá.
- 3 Preencha com água até ao nível por baixo do bico. Para um sabor óptimo, use água a aproximadamente um grau abaixo do ponto de ebulição. Mexa.
- 4 Ponha o êmbolo no seu lugar, mas ainda sem fazer pressão com o filtro. Deixe-o debaixo da tampa durante um minuto ou dois, para dar tempo ao café/chá a se fazer.
- 5 Pegue no êmbolo e pressione-o lentamente para baixo.

Limpeza

O bule de vidro pode ser lavado na máquina de lavar loiça e o êmbolo pode separar-se do recipiente de vidro para que possa limpar-se mais facilmente. Retire o recipiente de vidro da base de plástico, empurrando-o para fora da ranhura na qual está inserido. O êmbolo pode ser desmontado como indicado na imagem.

Importante

- Certifique-se que não há nenhuma rachadura no contentor de vidro.
- Nunca coloque o bule numa placa quente a gás ou vitrocerâmica.

## Înainte de prima utilizare

Înainte să folosești filtrul de cafea/ceai prima dată, spală, clătește și usucă cu grijă.

## Instrucțiuni de utilizare

- 1 Scoate dopul de presiune și încălzește oala de cafea din sticlă clătindu-o cu apă fierbinte.
- 2 Pune cafea boabe sau râșnită brut sau ceai.
- 3 Adaugă apă deasupra până la un nivel aproape de gura vasului. Pentru a obține cea mai bună aromă, folosește apă care e aproape fiartă. Amestecă.
- 4 Pune la loc dopul, dar nu porni filtrul. Mai lasă amestecul să stea în recipient un minut sau două, pentru a avea timp să se omogenizeze.
- 5 Ține de mâner și apasă încet pe dop.

## Curățare

Filtrul de cafea/ceai poate fi spălat în mașina de spălat vase, iar borcanul de sticlă și manivela se pot scoate pentru a fi curățate cu ușurință. Scoate borcanul de sticlă din baza de plastic împingându-l din compartimentul în care este fixat. Manivela poate fi dezasamblată așa cum se arată în ilustrație.

## Important

- Verifică dacă nu sunt fisuri în oala de sticlă.
- Nu pune aparatul pentru ceai/cafea pe o plită încinsă, cu gaz sau ceramică.

## Pred prvým použitím

Pred prvým použitím dôkladne umyte, opláchnite a vysušte.

## Návod na použitie

- 1 Odstráňte piest a ohrejte sklo opláchnutím v horúcej vode.
- 2 Pridajte mletú kávu (lepšia je nahrubo mletá) alebo čaj.
- 3 Zalejte vodou, maximálne po úroveň zobáčka. Aby ste získali čo najlepšiu chuť, použite vodu, ktorá je tesne pod bodom varu. Zamiešajte.
- 4 Dajte piest na miesto, ale filter ešte nestláčajte. Nechajte ho pod krytom ešte minútku alebo dve, aby ste dali vode a káve/čaju čas zmiešať sa.
- 5 Držte rúčku a pomaly stlačte piest dole.

## Čistenie

Zariadenie na prípravu kávy/čaju je možné umývať v umývačke riadu. Pokrievku/vrchnák možno jednoducho sňať, vďaka čomu zabezpečíte čistý stav. Zatláčením do drážky snímete sklenený vrchnák. Vrchnák možno odmontovať podľa postupu na obrázku.

## Dôležité

- Uistite sa, že v sklenenej nádobe nie sú žiadne prasklinky.
- Nádobu nepokladajte priamo na zdroj tepla, plynový ani keramickú varnú dosku.

Преди да използвате за първи път  
Преди да използвате машината за чай/  
кафе за първи път, я измийте, изплакнете  
и подсушете добре.

#### Инструкции за употреба

- 1 Махнете горната част и затоплете  
стъкления съд за кафе, като го из-  
плакнете с гореща вода.
- 2 Сипете смляно кафе (най-добре на  
едро) или чай.
- 3 Долейте вода до малко под чучура. За  
най-добър вкус, използвайте почти  
гореща вода. Разбъркайте.
- 4 Поставете горната част, но не на-  
тискайте филтъра. Оставете капака  
отгоре една-две минути, за да може  
кафето/чаят да се смеси с водата.
- 5 Хванете дръжката и бавно натиснете  
надолу горната част.

#### Почистване

Чайникът/кафеварката може да се мие  
в съдомиялна, а стъклената каничка и  
буталото се откачат за по-лесно по-  
чистване. Извадете стъклената кана от  
пластмасовата основа, като я избутате  
навън от гнездото, където е закрепена.  
Буталото се разглобява както е показано  
на илюстрацията.

#### Важно

- Уверете се, че по стъкления съд няма  
пукнатини.
- Не е безопасно да използвате кафе-  
варката/чайника върху обикновен,  
газов или керамичен котлон.

#### Prije prve uporabe

Pažljivo operite, isperite i osušite posudu za  
kavu/čaj prije prve uporabe.

#### Upute za uporabu

- 1 Skinite čep i zagrijte staklenu posudu za  
kavu ispiranjem u vrućoj vodi.
- 2 Dodajte mljevenu kavu (preporučeno  
krupnije mljevenu) ili čaj.
- 3 Napunite vodom do ispod odvodnog žlije-  
ba. Za najbolji okus, dodajte vodu koja  
je gotovo kipuća. Promiješajte.
- 4 Namjestite čep, ali ne pritišćite filter  
prema dnu. Ostavite ga da stoji ispod  
poklopca nekoliko minuta, kako bi se  
kava/čaj i voda promiješali.
- 5 Držite ručku i polako spustite čep prema  
dnu.

#### Čišćenje

Posuda za kavu/čaj se može prati u perilici  
posuđa. Čep i staklena posuda se mogu ski-  
nuti radi lakšeg čišćenja. Izvadite staklenu  
posudu iz plastične osnove tako da je priti-  
snete iz žlijeba na koji je pričvršćena. Čep  
se može skinuti kako je prikazano na slici.

#### Važno

- Provjerite ima li napuknuća na staklenoj  
posudi.
- Posuda za kuhanje kave/čaja nije nami-  
jenjena uporabi na električnim, plinskim  
ili keramičkim kuhalištima.

Πριν από την πρώτη χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή καφέ/τσαγιού για πρώτη φορά, πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε την προσεκτικά.

Οδηγίες χρήσεως

- 1 Αφαιρέστε το εμβαπτιζόμενο εξάρτημα και ζεστάνατε την γυάλινη καφετιέρα βρέχοντάς την με ζεστό νερό.
- 2 Προσθέστε αλεσμένο καφέ (κατά προτίμηση με χονδρούς κόκκους) ή τσάι.
- 3 Γεμίστε με νερό μέχρι λίγο πιο κάτω από το μπέκ. Για να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή γεύση, χρησιμοποιήστε νερό σε θερμοκρασία μικρότερη κατά ένα βαθμό από την θερμοκρασία βρασμού. Ανακατέψτε.
- 4 Τοποθετήστε το εμβαπτιζόμενο εξάρτημα στην θέση του, αλλά μην πιέσετε το φίλτρο προς τα κάτω. Αφήστε το κάτω από το καπάκι για ένα ή δύο λεπτά, ώστε να δοθεί χρόνος στον καφέ ή στο τσάι και στο νερό να αναμιχθούν.
- 5 Κρατήστε το χερούλι και πιέστε αργά το εμβαπτιζόμενο εξάρτημα προς τα κάτω.

Καθαρισμός

Η μηχανή καφέ/τσαγιού είναι κατάλληλη για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων. Το γυάλινο δοχείο και το έμβολο αποσπώνται για καλύτερο καθαρισμό. Αφαιρέστε το γυάλινο δοχείο από την πλαστική βάση σπρώχνοντάς το προς τα έξω από τη σχισμή στην οποία εφορμύζει. Το έμβολο αποσυναρμολογείται όπως φαίνεται στην εικόνα.

Σημαντικό

- Βεβαιωθείτε ότι το γυάλινο δοχείο δεν έχει ραγίσματα.
- Ακατάλληλο για χρήση επάνω σε μια ηλεκτρική πλάκα, σε εστία υγραερίου ή επάνω σε μια κεραμική επιφάνεια εστιών.

Перед первым использованием

Перед первым использованием кофе-пресс/заварочный чайник следует вымыть и вытереть насухо.

Инструкция по использованию

- 1 Вытащите стержень и ополосните стеклянный кофейник горячей водой.
- 2 Добавьте молотый кофе (лучше грубого помола) или заварку.
- 3 Заполните водой. Уровень воды должен быть слегка ниже носика. Для улучшения вкусовых качеств используйте воду, температура которой чуть меньше температуры кипения. Размешайте.
- 4 Поставьте стержень на место, но не нажимайте на фильтр. Не снимая крышки, оставьте кофе/чай завариваться на одну-две минуты.
- 5 Держась за ручку, медленно нажимайте на стержень.

Уход

Кофе-пресс/заварочный чайник можно мыть в посудомоечной машине. Для удобства мытья пресс можно вынуть из стеклянной емкости. Стеклянная емкость вынимается из пластикового основания. Пресс можно разобрать, как показано на рисунке.

Это важно

- Убедитесь, что на стеклянной емкости нет трещин.
- Кофе-пресс/заварочный чайник не предназначен для использования в духовке, на горячей плите, газовой конфорке или стеклокерамической панели.

## Pre prve upotrebe

Pre prve upotrebe, pažljivo operite, isperite i osušite aparat za kafu/čaj.

## Uputstvo za upotrebu

- 1 Odstranite ventil i zagrejte stakleni deo ispirući ga vrelom vodom.
- 2 Dodajte kafu (poželjno je krupno mlevenu - granule) ili čaj.
- 3 Ispunite vodom do nivoa neposredno ispod grlića. Radi boljeg ukusa, upotrebite vodu koja je par stepeni niža od tačke ključanja. Protresite.
- 4 Postavite ventil na mesto, ali nemojte pritiskati filter na dole. Ostavite poklopljeno par minuta, da bi se kafa/čaj i voda izmešali.
- 5 Uхватite za ručicu i lagano pritiskajte ventil na dole.

## Čišćenje i pranje

Aparat za kafu/čaj može da se pere u mašini za sudove; stakleni bokal i umetak mogu da se rastave i tako lakše očiste. Stakleni bokal skinite sa plastične osnove za koju je zakačen. Umetak se vadi na način prikazan na crtežu.

## Bitno!

- Proverite da li na staklenom delu ima naprslina. Čajnik/posudu za kafu nemojte postavljati direktno na izvor toplote, plinsku ringlu ili keramičku grejnu ploču.

## Pred prvo uporabo

Pred prvo uporabo morate kotliček za kavo/čaj oprati in skrbno osušiti.

## Navodila za uporabo

- 1 Odstranite metlico in segrejte stekleno posodico tako, da jo operete z vročo vodo.
- 2 Dodajte mleto kavo (najbolje grobo mleto) ali čaj.
- 3 Prelijte z vodo do označbe pod odprtino za izlivanje. Da bo okus še boljši, naj bo voda tik pod vreliščem. Premešajte.
- 4 Nastavite metlico na svoje mesto, a je še ne potisnite navzdol. Minuto ali dve jo pustite pod pokrovom, da se kava/čaj dodobra premeša z vodo.
- 5 Primite za ročaj in počasi potisnite metlico navzdol.

## Čišćenje

Kotliček za kavo/čaj se lahko pere v pomivalnem stroju. Posodo in metlico lahko ločite, da ju skrbno očistite. Plastični podstavek kotlička odstranite tako, da ga potisnete iz reže, v kateri je zagozden. Metlico lahko razstavite, tako kot je prikazano na sliki.

## Pomembno

- Prepričajte se, da na stekleni posodici ni razpok.
- Kotlička za kavo/čaj ne uporabljajte na grelnih ploščah, plinskih gorilnikih ali keramičnih kuhalnih ploščah.

İlk kullanımdan önce

Kahve/çay makinesini ilk kullanımdan önce yıkayıp duruladıktan sonra dikkatlice kurulayınız.

Kullanım talimatları

- 1 Pistonu çıkarın ve cam kabı sıcak su ile durulayarak ısıtın.
- 2 Öğütülmüş kahve (tercihen kalın öğütülmüş) veya çay ekleyin.
- 3 Ağızlığın altındaki seviyeye kadar su ile doldurun. En iyi tat için kaynamak üzere olan veya kaynamaya başlayan suyu kullanın. Karıştırın.
- 4 Pistonu yerleştirin ancak filtreyi aşağı doğru bastırmayın. Kahve/çay ve suyun karışması için kapağın altında bir veya iki dakika bırakın.
- 5 Kulbu kavrayın ve pistonu yavaşça aşağı doğru bastırın.

Temizlik

Kahve/çay demliği, bulaşık makinesinde yıkanabilir, cam kap ve piston çıkarılıp kolayca temizlenebilir. Cam kabı, takılı olduğu yuvadan dışarı doğru iterek, plastik tabandan çıkarınız. Piston, resimde gösterildiği gibi demonte edilebilir.

Önemli

- Cam kapta herhangi bir çatlak olmadığına emin olunuz.
- Çay/kahve makinesinin, gazlı, seramik ya da elektrikli ocak gibi herhangi bir sıcak yüzey üzerinde kullanımı güvenli değildir.

قبل استخدام للمرة الأولى  
قبل استخدام صانعة القهوة / الشاي للمرة الأولى،  
اغسل، اشطف وجفف بعناية.

تعليمات الاستخدام

- 1 انزع الغاطس و قم بتدفئة وعاء القهوة الزجاجي عن طريق شطفه بماء حار.
- 2 أضف قهوة مطحونة) يفضل أن تكون غير ناعمة الطحن (أو شاي).
- 3 عطيها بالماء إلى مستوى أسفل البراز قليلاً. لأفضل نكهة، استخدم ماء أقل بدرجة فقط من نقطة الغليان. حرك بالملعقة.
- 4 أعد الغاطس إلى مكانه، و لكن لا تضغط المصفي إلى أسفل. أتركه تحت الغطاء لمدة دقيقة أو دقيقتين، لإعطاء وقت للقهوة/الشاي و الماء لكي يمتزجا.
- 5 أمسك المقبض و أضغط ببطء الغاطس إلى الأسفل.

التنظيف

محضر القهوة/الشاي آمن في غسالة الصحون ويمكن نزع الوعاء الزجاجي والمكبس حتى يتسنى لك إبقائه نظيفاً بسهولة. إنزعي الوعاء الزجاجي من القاعدة البلاستيكية وذلك بدفعه خارج التجويف الموضوع عليه. يمكن فك المكبس كما هو موضح في الرسم.

هام

—تأكد بأنه لا توجد تشققات في القدر الزجاجي.

—ماكينة تحضير القهوة/الشاي غير آمنة في الاستخدام على صحن ساخن، موقد غازي أو موقد سيراميك.





